

Marit Bjerkeng og Tatiana Bräger

Øvinger Соседи 2

Lærerveiledning med fasiter

Gutta cavat lapidem, non vi, sed saepe cadendo
(Dråpen huler ut stenen, ikke med makt, men ved å falle ofte)



FAGBOKFORLAGET

Copyright © 2006 by
Fagbokforlaget Vigmostad & Bjørke AS
All Rights Reserved

Spørsmål om denne boken kan rettes til:
Fagbokforlaget
Postboks 6050, Postterminalen
5892 Bergen
Tlf.: 55 38 88 00, Faks: 55 38 88 01
E-post: fagbokforlaget@fagbokforlaget.no
www.fagbokforlaget.no

Det må ikke kopieres fra denne boken i strid
med åndsverkloven eller i strid med avtaler
om kopiering inngått med Kopinor,
interesseorgan for rettighetshavere til åndsverk.

Innhold

Innledning s. 4

Kommunikative mål s. 6

Fasiter

Урок № 1 s. 8

Урок № 2 s. 12

Урок № 3 s. 15

Урок № 4 s. 18

Урок № 5 s. 21

Урок № 6 s. 24

Урок № 7 s. 28

Урок № 8 s. 33

Урок № 9 s. 39

Урок № 10 s. 45

Урок № 11 s. 49

Соседи 2 - et stykke på vei

Kommunikasjon som fremste mål

Соседи 2 har samme oppbygning som Соседи 1 med tekster, gloser, øvinger og oversettelser. I denne boken utvides perspektivet for eleven både når det gjelder språkstrukturer og temaområder. Det har vært et mål for oss at elevene skal kunne ta i bruk språket i tekstene i sin egen kommunikasjon om kjente emner. Imidlertid er tekstene i Соседи 2 lengre og større og mer fortellende enn i den første boken, som nesten overveiende hadde tekster som var utformet som dialoger. Dialoger er det også i tekstene her i boken, men det er lagt mer vekt på å trene elevene også i lengre fremstillinger, fortellinger og gjengivelse av indirekte tale.

Tekstene er konsentrert om spesielle temaer for hver leksjon. I tillegg til tekstene har vi laget lister over aktuelle ord som er forbundet med hvert tema. Dette har vi med for at elevene kan finne en del ord tilknyttet emner som interesserer dem, og utvide og lage egne lister etter behov og ønsker.

Som for Соседи 1 vil vi anbefale hyppig bruk av skriftlige og muntlige øvingsoppgaver, og ikke minst vil vi understreke verdien av at elevene bruker lydstoffet aktivt, både i klassen og individuelt hjemme.

Uroki 1-11

Tekster

Det er bare 11 leksjoner i Соседи 2. Vi tenker oss at stoffmengden i Соседи 1 og 2, som til sammen utgjør 36 leksjoner, vil passe som undervisningsmateriale for to års undervisning på videregående skole.

Innholdsmessig utvider perspektivet seg betraktelig i tekstene i Соседи 2. Vi følger den samme gruppen med norske og russiske ungdommer som vi ble kjent med i første bok, og lar dem oppleve nye ting og nye steder. Tekstene er temabaserte, og omhandler ikke bare helt dagligdage forhold, men også reiser, sport, feiring av høytider, byene Moskva og St. Petersburg, livsstil og religion, liv og død, krig og fred, eksamen og arbeid, vennskap, familieliv og kjærlighet.

Vi har forsøkt å belyse viktige sider ved russisk kultur og også å gi konkret informasjon om det russiske samfunnet.

Tekstene er forholdsvis lange, men dette skulle gi alle elever mulighet til å utnytte sitt eget potensial. Det er ikke forutsatt at alle elever nødvendigvis skal lese alle tekstene i sin helhet. Noen vil ha nok med utdrag, andre kan ønske tilleggstekster. Her må læreren være behjelpelig med å tilpasse stoffmengden for den enkelte. Det er viktig å gjøre elevene klar over dette.

Vi vil likevel oppfordre lærer og elev til å utnytte det læringspotensial som for de fleste ligger i gjentakelse og aktiv bruk av det aktuelle språkstoffet. Elevene må ta i bruk tekstene eller tekstuddragene som brukes, på en aktiv og personlig måte, ved å lese dem, lytte til dem (**mange**

ganger), bearbeide dem ved å omskrive, hente uttrykk som de tar i bruk i egen, reell kommunikasjon muntlig og skriftlig.

Gloser

Gloselistene er lange, og elevene bør med hjelp av læreren velge ut et knippe ord fra hver tekst som skal læres grundig. Vi minner om det vi tidligere har sagt om ”internasjonale ord”, om likheter mellom russisk og norsk, og ikke minst om orddannelse og slektskap mellom forskjellige ord. Det er fremdeles viktig å bruke tid på innlæring av vokabular, og det er viktig å motivere elevene til forskjellige metoder i dette arbeidet. Blant annet vil bruk av datamaskin være meget hensiktsmessig når eleven skal bygge opp sine egne ordlister. Å aktivere det kyrilliske alfabetet på egen PC er en enkel sak.

Aktiviteter

I Øvingsboken finnes for hver leksjon *Spørsmål til teksten*. Disse bør kunne gi grunnlag både for bearbeidelse muntlig i timen og egen trening, både muntlig og skriftlig. I tillegg gir *Samtaleøvinger* i slutten av hver leksjon forslag til konkrete oppgaver der man tar språket i bruk. Elevene kan forberede og gjennomføre diskusjoner, redegjørelser om forskjellige emner, lage dialoger og dramatiseringer, holde korte foredrag, fortelle om planer, hente informasjon fra Internett til muntlige og skriftlige beskrivelser. Det er fullt mulig å få e-postkontakt med russiske skoleelever, og det er mange muligheter for å skrive til russiske nettsteder for å innhente informasjon.

Kulturkunnskap

Соседи 2 inneholder ganske mye stoff om russisk kultur. Innholdsmessig er kulturstoffet knyttet til innholdet i språktekstene, og vi lar det være en utfordring til lærer og elever å trekke inn andre, autentiske kilder i undervisningen også på dette stadiet. Noe av stoffet egner seg for tverrfaglig arbeid i forbindelse med fag som historie, litteratur, religion og musikk.

Vi har tatt med en god del sangtekster i boken, og sangene er spilt inn på cd. På dette nivået vil noen av tekstene absolutt kunne brukes som tilleggsstoff i språkstudiet.

Tilleggsstoff

Vi skrev i lærerveiledningen til Соседи 1 om andre kilder, ekskursjoner, ressurspersoner, tverrfaglig arbeid, språkpåvirkning og læremidler, og vil henviser til det som står der, siden det har samme gyldighet for Соседи 2.

”Språk åpner dører!” er blitt et ledende slagord for fremmedspråksopplæringen. Billedbruken er gammel og god. Vi kan minne om tsar Peter den store som i sin tid åpnet ”et vindu mot Europa” med sin nye politikk. Arbeidet med å lære og ta i bruk det russiske språket vil åpne stadig nye vinduer og dører for den som gir seg i kast med det.

Vi ønsker lærere og elever lykke til i arbeidet!

Kommunikative mål for leksjonene i Соседи 2

I Соседи 2 dukker det opp både kjent språkstoff i ny og litt utvidet versjon og nytt stoff. Også i denne boken står arbeidet med å tilegne seg formverket i russisk sentralt. Leksjonene er bygget omkring sentrale bruksområder for strukturer som kasusuttrykk og verbalforbindelser, tallord brukt om tid og karakterisering ved bruk av adjektiver og adverb.

Samtidig har vi valgt ut temaområder for hver leksjon, områder som ”kler” språkstrukturene og viser dem i praktisk bruk. Vårt fremste siktemål er at elevene skal bli i stand til å kommunisere på best mulig måte, og i hver leksjon finner man uttrykk og strukturer som kan gå rett inn i elevenes egen språkbruk.

Det fremgår av titlene på tekstene hvilket tema som er valgt for hver leksjon:

Telefonsamtaler, pengesummer, gjensyn, vennskap, arbeidsoppdrag, friluftsliv og livsstil, liv og død, religion og høytidsdager.

Leksjon nr.	Урок №	I denne leksjonen dreier språkstoffet seg om
Leksjon 1	Урок № 1	å snakke i telefonen å hilse til noen å gi beskjeder Repetisjon
Leksjon 2	Урок № 2	å fortelle om feiring av jul og nyttår å snakke om å gi og få presanger å reise med fly, passere tollene å bruke tallord med rett utfylling
Leksjon 3	Урок № 3	å bruke datamaskin å forberede selskap og dekke bord å snakke om slektninger
Leksjon 4	Урок № 4	å sammenligne ting å bruke datoangivelser for hendelser å reise og bo på hotell å være tolk å uttrykke følelser
Leksjon 5	Урок № 5	å snakke om hus og innbo å snakke om vintersport å be om eller tilby å låne eller leie å fortelle om liv på landet eller i byen å bruke mengdeuttrykk å ta med seg noe å si noe om det livet man ønsker å leve
Leksjon 6	Урок № 6	å snakke om å være i en by å reise med metro å gå i kirken å handle klær og suvenirer, å sammenligne priser og størrelser å snakke om Moskva

Leksjon 7	Урок № 7	<p>å snakke om å like eller mislike</p> <p>å snakke om fotball og annen sommersport</p> <p>å beskrive en parade</p> <p>å gi eller bringe noen noe</p>
Leksjon 8	Урок № 8	<p>å kjøre bil, å fylle bensin, å ta førerkort</p> <p>å fortelle om en by</p> <p>å bruke tidsadverb</p> <p>å bruke uttrykk som ”en gang, en eller annen gang”</p>
Leksjon 9	Урок № 9	<p>å snakke om døden, om gamle slektninger</p> <p>å bruke etternavn i forskjellige sammenhenger</p> <p>å snakke om giftermål</p>
Leksjon 10	Урок № 10	<p>å forberede seg til eksamen</p> <p>å gå opp til eksamen</p> <p>å bruke tall i bøyde former</p>
Leksjon 11	Урок № 11	<p>å være turist</p> <p>å gjøre avtaler, komme med forslag</p> <p>å snakke om vennskap, om å møtes og skilles</p> <p>å snakke om St. Petersburg</p>

Fasit til Урок № 1

Skriftlige øvinger 1

1.4 Sett inn riktig form (kjønn, tall, kasus) av pronomenet *котóрый* (se *Cocedu 1*, s. 187).



Это Стíна. Она́ дру́жит с Юлей, **котóрая** у́чится в Арха́нгельске.
 В сентябré она́ была́ в гостя́х у роди́телей Юли, **котóрые** живúт в Сольвычегóдске.
 Сольвычегóдск – это́ ма́ленький го́род, в **котóром** всего́ 4 ты́сячи жи́телей.
 Стíна познакóмилась с отцо́м Юли, у **котóрого** был день рожде́ния.
 Она́ познакóмилась и с Же́ней, бра́том Юли, **котóрый** ей о́чень по́нравился.
 Стíна потóм написáла ему́ письмо́, в **котóром** рассказáла о себе́.
 Же́ня позвони́л Юле, у **котóрого** он узна́л но́мер телефо́на Стíны.

1.5 Sett inn riktig form (kjønn, tall, kasus) av eiendomspronomenet *сво́й*:

Же́ня хорошо́ знаёт **свою́** сестру́.
 Юля всегда́ мно́го разговáривала со **свои́м** бра́том.
 Она́ не всегда́ рассказывала роди́телям о **своёй** жи́зни,
 но с бра́том она́ говори́ла обо всём.
Своёй лу́чшей подру́ге Юля ча́сто рассказывала исто́рии о **своёй** семье́:
 о **своёй** ба́бушке, о **своёй** ма́ме, о **своём** па́пе, и, конечно́, о **своём** бра́те.

2 Kasus

2.1 *Sett inn ordene i parentes i rett form:*

Сáша познакóмился сначáла с **молоды́м норве́жским студéнтом Нильсом**, а потóм и с **норве́жской студéнткой Стíной**.

Стíна познакóмилась с **ру́сской студéнткой Юлей**, а в сентябрé и с её **братом**, **интерéсным молоды́м лётчиком**.

Наконéц Жéня позвонíл **своёй норве́жской знакóмой Стíне**.

Нильс кáждый день звонíл **Сáше**.

Сáшина мáма чáсто спрашивала о **молодóм норве́жце**.

Сáша рассказывал о **своём нóвом дрúге**.

Нильс мнóго говорíл о **жízни в Норве́гии**.

Когдá Жéня позвонíл на слéдующий день, **Стíны** нé было дóма.

У негó нé было **врéмени** позвонíть ещé раз.

А у Стíны до **это́го** нé было **моби́льного телефóна**.

Стíна и Нильс приéхали в **Архáнгельск** учíться.

Потóм онí поéдут в **Москвú**.

Жéня приéхал в **Сольвычегóдск** на день рождéния отцá.

Пóсле юбилéя, онí все уéхали из **Сольвычегóдска**.

Жéня пригласíл Стíну в **Петербúрг**, и в февралé она́ поéдет из **Архáнгельска** в **Осло** чéрез **Петербúрг**.

3 Verb

3.1 *звонíть – позвонíть*

я звонíб	я позвонíб	я бúду звонíть
ты звонíшь	ты позвонíшь	ты бúдешь звонíть
он/она́ звонíт	он/она́ позвонíт	он/она́ бúдет звонíть
мы звонíм	мы позвонíм	мы бúдем звонíть
вы звонíте	вы позвонíте	вы бúдете звонíть
онí звоня́т	онí позвоня́т	онí бúдут звонíть
он звонíл	он позвонíл	
она́ звонíла	она́ позвонíла	
онí звонíли	онí позвонíли	

3.1.2 Oversett:

а

– Я позвоню тебе завтра.

– Если ты позвонишь мне слишком рано, я ещё буду спать. Потом я целый/весь день буду на работе. Позвони мне лучше вечером.

б

Пёттер звонил вчера. Он хотел пойти в кино.

Потом позвонила моя тётя. Она хотела прийти/приехать в гости.

Я перезвонил(а) Пёттеру и сказал(а), что не могу пойти в кино.

3.2 передавать – передать

я передаю ты передаёшь он/она передаёт мы передаём вы передаёте они передают	я передам ты передашь он/она передаст мы передадим вы передадите они передадут	я буду передавать ты будешь передавать он/она будет передавать мы будем передавать вы будете передавать они будут передавать
он передавал она передавала они передавали	он передал она передала они передали	

3.2.1 Oversett:

– Я передам, что ты звонил(а).

– Хорошо. Передавай/передай привёт (своей) маме.

– Что ещё передать?

– Ничего передавать не нужно. / Больше ничего не нужно передавать.

3.3 Imperativ**передайте****позовите**

4 Syntaks

4.1 Upersonlige setninger

Oversett:

a

Пёттеру нýжно было позвонить в Норвёгию.

Емý нýжно было / Он дóлжен был поговорить со своёй женой.

– Мóжно мне позвонить в Норвёгию с вáшего телефóна? Мне нýжно / Я дóлжен поговорить со своёй женой.

– Конéчно, мóжно.

– Спасíбо. Мне нýжно / Я дóлжен ей сказа́ть, что мне нужны́ дéньги.

b

– Мне было гру́стно, когда Стíна уéхала.

– Стíне было приятно, что ты позвонил. Ей, конéчно, óчень интересно с тобо́й разговáривать.

– Мне то́же интересно. Мне скúчно без неё. Но в февралé она́ приéдет в гóсти. Мне кáжется, нам бóдет вéсело вме́сте.

5 Ord

5.1

кто

где

как

почемý

Fasit til Урок № 2

Skriftlige øvinger 2

1 Genitiv flertall

1.1 Sett inn ordene i genitiv:

Нильс получил много подарков от своих родственников. Родители подарили ему новый норвежско-русский словарь, в котором очень много слов. А Нильс купил для родителей шесть бокалов для шампанского. Товарищи подарили ему несколько книг и два сборника комиксов, а Нильс приготовил для друзей коллекцию компакт-дисков русского рока.

Когда Нильс возвращался в Архангельск, у него с собой было много книг, компакт-дисков и других вещей. Ещё у него был комплект ножей, который попросили положить в багаж. В самолёте у пассажиров не должно быть опасных вещей.

1.2 Genitiv etter tallord

1.2.1 Sett inn ordene i riktig form og skriv tallene med bokstaver:

У Нильса есть и русские, и американские, и норвежские деньги. Сегодня у него с собой 2600 – две тысячи шестьсот рублей, 550 – пятьсот пятьдесят долларов и 270 – двести семьдесят крон. Нильс идёт в Дом книги. Большой словарь, который он купил дома за 300 – триста крон, здесь стоит 788 – семьсот восемьдесят восемь рублей, а новый учебник – всего 102 – сто два рубля. Ручка стоит 35 – тридцать пять рублей, а блокнот – 151 – сто пятьдесят один рубль. Ещё он хочет купить 10 – десять дискет для компьютера и 2 – две пачки бумаги. Ещё Нильсу нужно 5 – пять календарей и 12 – двенадцать открыток. Всего ему надо заплатить 2156 – две тысячи сто пятьдесят шесть рублей.

Потом Нильс идёт в банк менять валюту. За 300 – триста долларов ему дадут 8717 – восемь тысяч семьсот семнадцать рублей. За 200 – двести крон он получает 837 – восемьсот тридцать семь рублей.

1.2.3 Sett inn ordene i riktig form:

Стينا разговаривала с Жёней 20 (двадцать) минут. Потом она начала писать ему письма, и к Новому году она написала ему уже 9 (девять) писем.

Когда Нильс летел в Архангельск, в самолёте было 19 (девятнадцать) пассажиров, из них 6 (шесть) женщин и 13 (тринадцать) мужчин. Они вылетели из Тромсё в 14 (четырнадцать) часов и прилетели в Архангельск в 22 (двадцать два) часа.

После Нового года Нильс был дома ещё 20 дней. Потом он вернулся в Россию и жил там ещё 6 месяцев.

2 Felleskjønn og hankjønn på -a/-я

2.1 Oversett:

У двери стоит высокий мужчина. Это мой дорогой дедушка. Он разговаривает с дядей Кóлей. Дядя Кóля должен / Дяде Кóле нужно говорить громко, потому что мой старый дедушка плохо слышит. Они говорят/разговаривают о Никите Хрущёве. Никита Хрущёв был Генеральным Секретарём Коммунистической Партии Советского Союза.

Я знаю другого Никиту. Он рано стал сиротой и жил у нашего соседа, Ильи Петровича. Я также знаю Алёшу, его брата. Алёша левша.

3 Verb

сдавать – сдать

3.1 Oversett:

а

Пассажир рядом со мной сдаёт свой чемодан в багаж.

Я сдаю (в багаж) свой рюкзак.

Вы сдаёте один или два чемодана?

б

Где роман, который лежал здесь?

Я сдал его вчера в библиотеку.

Я всегда сдаю книги вовремя.

3.3 сдача (vekslepenger)

Oversett:

У меня нет сдачи.

Где моя сдача?

Пожалуйста, вот ваша сдача.

Сдачи не нужно.

4 Diminutiv

Hvilke ord kommer de følgende diminutiv-formene fra? Skriv ned.

альбóмчик	альбóм
балкóнчик	балкóн
билéтик	билéт
бумáжка	бумáга
врémечко	врémя
дóждик	дождь
дóченька	дочь
зáйчик	зáяц
запíсочка	запíска
картóшечка	картóшка
кастрю́лька	кастрю́ля
кнíжка	кнíга
колбáска	колбасá
конфéтка	конфéта
крылéчко	крыльцó
мáмочка	мáма
немнóжечко	немнóго
окóшко	окнó
рéчка	рекá
собáчка	собáка
сóлнышко	сóлнце
стакáнчик	стакáн
стóлик	стол
стúльчик	стул
сúмочка	сúмка
сынóчек	сын
тарéлочка	тарéлка
тихóнечко	тíхо
чаёк	чай
человéчек	человéк
чесночóк	чеснóк
шáпочка	шáпка
ягодка	ягода

Fasit til Урок № 3

Skriftlige øvinger 3

1 Genitiv

1.1 Sett inn riktige former:

У Нильса к Саше было много **разных вопросов**. Вместе они посмотрели несколько **интересных программ**. Нильс записал много **нужных слов**. Всё это время они пили чай и не заметили, как съели всю коробку **шоколадных конфет**.

Нильс рассказав Саше, что всегда встречает Новый год среди **своих друзей**, конечно, без **родителей**. Ему нравится веселиться в компании **молодых парней и девушек**.

После **веселых встреч** на улице, после **игр, песен и танцев**, друзья гуляют до **утра**.

А дома, кроме **новогодних передач** по телевизору, они любят смотреть фильмы на DVD.

У **его приятелей**, среди **которых**, кстати, несколько **студентов**, есть много **хороших фильмов**, и **норвежских**, и **американских**, и **даже русских**.

Наталья показала Нильсу массу **цветных фотографий** и рассказав, что у них в гостях было много **родственников**. Ещё она показала Нильсу несколько **интересных подарков** от одного **своего одноклассника**.

Скоро Наталье нужно было идти. Она обещала купить для **своих пожилых соседей** пару **литров молока**. Нильс проводил её: ему тоже нужно было купить массу **разных продуктов**. Он знал, что у него дома нет **свежих яиц**, из **которых** он хотел сделать себе на **ужин омлет**.

От дома **своих русских друзей**, в котором был магазин, Нильс пошёл пешком в общежитие. Он прошёл мимо **высоких каменных зданий** на площади, вышел на **улицу старинных деревянных домов** и по ней дошёл до **городского рынка**.

Здесь было много **больших и маленьких ларьков**, где продавали массу **различных вещей**, и **очень много людей**. У **выхода** было море **красивых цветов**. Нильс решил, что на 8 марта обязательно купит Наталье большой букет **красных и белых роз**.

1.2 Sett inn riktige entalls- eller flertallsformer:

Надо накрыть на стол. Сколько нужно **больших тарелок, вилок, ножей**?

А **маленьких стаканов** для воды? Сколько ты купила **красных салфеток**?

А **синих салфеток** достаточно? Ты не забыла купить **пачку красных свечек**? Отлично!

Будет красиво!

Что ты купил в магазине?

– Я купил пачку **индийского чая**, банку **чёрной икры**, коробку **шоколадных конфет**, килограмм **норвежского сыра**, бутылку **советского шампанского** и литр **свежего молока**.

Ещё я купил килограмм **апельсинов**, килограмм **яблок** и два брикета **морозеного хлеба**, масла и сахара у нас достаточно.

1.3 Oversett:

a

Это компьютер моего норвежского друга Нильса.

А это компьютер его родителей.

Наталья – сестра Саши. Саша – друг Нильса.

b

Это соседи Натальи и Саши. А это собака соседей, Шарик.

Это игрушка Шарика, это резиновая утка, которую зовут Гитлер.

1.4 Temperatur

Finn også ut hvilke begreper som brukes om forskjellige typer vær i russisk, som tilsvarer de norske

"nedbør"		осадки, снег, дождь/дожди
"skyet"		облачно, пасмурно
"klarvær"		ясно, ясная погода

+ переменная облачность

температура воздуха

температура воды

относительная влажность

атмосферное давление

скорость ветра

циклон

антициклон

тип погоды

skiftende skydekke

temperaturen i luften

temperaturen i vannet

relativ fuktighet

atmosfærisk trykk

vindhastighet

avtrykksområde

høytrykksområde

værtype

(благоприятный, неблагоприятный gunstig, ugunstig).

2 Verb

2.1 Verb på -нуть

Bruk ordbok og finn preteritumsformene av disse verbene og lag setninger:

ослѣпнуть å bli blind	ослѣп	ослѣпла	ослѣпло	ослѣпли
погáснуть å slukne	погáс	погáсла	погáсло	погáсли
погíбнуть å gå til grunne, dø	погíб	погíбла	погíбло	погíбли
привы́кнуть å venne seg til	привы́к	привы́кла	привы́кло	привы́кли

2.2 Verb på -ить

Оversett:

a пить

– Я пью молоко́. Ты пьѣшь молоко́?

– Молоко́? Нет, я не люблю́ молоко́/молока́. Я пью чай.

И Ната́ша, она́ пьѣт то́лько лимона́д.

– Почему́ вы говорите о молоко́е и лимона́де? Что вы вообще́ сейча́с пьѣте?

– Мы пьѣм молоко́ и чай.

– А твой роди́тели, что они́ там пьют?

– Как ты ду́маешь, что они́ пьют? / Что, ты ду́маешь, они́ пьют? Они́ то́же пьют чай.

b бить

– Слушай! Это бьют часы́?

– Нет, э́то сосѣд Ко́ля бьѣт в бараба́н.

– Что э́то за звук? Ты то́же бьѣшь в бараба́н?

– Нет, я бью́ в ладо́ши.

c шить

– Что (э́то) ты шьѣшь? Ты уме́ешь шить?

– Я шью́ шля́пу моему́ бра́ту и пла́тье себе́.

– Какáя/како́й ты молодѣц! Зачѣм ему́ шля́па?

– Он бу́дет игра́ть Го́голя в пьѣсе Дани́ила Ха́рмса.

Моя́ те́тя шьѣт ему́/для него́ пиджа́к/ку́ртку и брю́ки.

– Вы и руба́шку ему́/для него́ шьѣте?

– Да, мы шьѣм ему́/для него́ да́же га́лстук.

– Ты мо́жешь сшить́ мне ю́бку?

– Нет, у меня́ нет вре́мени. Учи́сь шить́ сама́.

Fasit til Урок № 4

Skriftlige øvinger 4

1 Komparativ

1.1 Adjektiv

Sett inn komparativformen av adjektivet:

Наташа сегодня такая весёлая! Да, но Нильс ещё **веселее**.

Нильс думает, что Стина красивая девушка, а Наташа ещё **красивее**.

Какие у Стины длинные волосы! А у Юли волосы ещё **длиннее**!

Наташа думает, что Саша эмоциональный человек, но ей кажется, что Нильс **эмоциональнее**.

Белые ночи в Питере довольно светлые. А в Архангельске **светлее**!

Какая тёмная ночь! А в Альте ночи сейчас ещё **темнее**.

Зима у нас холодная, но в Якутске она ещё **холоднее**. Там зимой иногда бывает минус 70 градусов. Зато у них очень тёплое лето. Лето в Сибири **теплее**, чем в Архангельске.

Сибирь – интересный регион. Мне кажется, что Сибирь **интереснее** Севера.

Какие вкусные конфеты! А вот эти ещё **вкуснее**.

Какое проблемное выступление! А другие были ещё **проблемнее**.

Какой великолепный собор! А Петродворец ещё **великолепнее**.

Какие удивительные события! А вчера были ещё **удивительнее**.

Какая симпатичная девушка! А моя жена ещё **симпатичнее**.

1.2 Adverb

Sett inn komparativformen av adverbet:

Мой брат быстро бегает, но я бегаяю ещё **быстрее**.

Вам удобно в этом кресле? На диване вам будет намного **удобнее**.

Русские медленно не говорят. Говорите, пожалуйста, **медленнее**!

Было очень приятно с вами познакомиться! А мне было ещё **приятнее**!

1.3 Hva er adjektiv og hva er adverb?

Sett inn komparativformen:

Он ва́жно (adv.) посмотре́л на меня́.

Это не так ва́жно (adj.). Намно́го ва́жнее друго́й вопро́с.

Её выступле́ние о́чень эмоцио́нально (adj.).

Други́е выступле́ния бы́ли ещё эмоцио́нальнее.

Вы говори́ли сли́шком эмоцио́нально (adv.). Обы́чно я говори́ю ещё эмоцио́нальнее.

Ты великоле́пно (adv.) ви́глядишь!

Это зда́ние про́сто великоле́пно (adj.)! Исаа́киевский собо́р ещё великоле́пнее .

2 Genitiv dato

2.1 Skriv datoene med bokstaver og tren på å lese dem.

Же́на па́пы звони́ла двáдцать восьмо́го январи́я.

Сти́на пребы́ла в Осло с двáдцать девя́того январи́я до второ́го февраля́.

Тре́тьего февраля́ она́ вы́летела из Петербу́рга в Арха́нгельск.

3 Bevegelsesverb

Velg verb og sett inn rett form:

- Же́ня, куда́ ты е́дешь?
- Я е́ду в аэропо́рт. Прилета́ет моя́ подро́га из Норве́гии.
- Ага́. А она́ ча́сто е́здит в Росси́ю?
- Нет. Ду́маю, она́ сейча́с бо́льше е́здит по Росси́и. Она́ тепе́рь здесь живёт.

Сейча́с Сти́на лети́т из Осло, а Же́ня ждёт её в аэропорту́.

Сти́на ча́сто лета́ет на самолёте.

Обы́чно она́ лета́ет на самолётах SAS, но сего́дня она́ лети́т «Аэрофло́том».

- Же́ня, Сти́на, куда́ вы и́дете?
- Мы и́дём на конце́рт.
- Вы ча́сто хо́дите на конце́рты?
- Нет, не ча́сто, но сего́дня выступа́ет ДДТ.
- Сти́на, ты куда́ и́дёшь?
- Я и́ду на за́втрак.
- А куда́ ты и́дёшь по́сле за́втрака?
- В универси́тет. Я всегда́ хо́жу на заня́тия у́тром.

4 Syntaks

4.1 Sett inn riktig kasus av konstruksjonen *me, kmo eller все, кто*:

Слúшать ДДТ приятно для **всех/тех, кто** любит русский рок.

Смотреть новости из Норвегии интересно **тем/всем**, у **кого́** есть норвежские друзья.

Он позвонил всем **тем**, с **кем** (også mulig: всем/тем, с кем) он вчера разговаривал в аэропорту.

Все/Те, кто сдал экзамен по русскому языку, могут отдыхать спокойно (rolig).

Эти студенты долго сидят в баре вместе с **теми**, у **кого́** нет других дел.

Они разговаривают о **тех, кто** не сдал экзамен. Бедняги!

4.2.1 Oversett:

Стína рассказа́ла **о том, что** она делала на конференции.

То, о чём они говорили на конференции, было очень интересно.

Всё, чему́ Стína научилась там, было важно/важным для неё.

То, с чем они работали в секциях, было для Стíny довольно новым.

4.2.2 Oversett:

Стína рассказа́ла Юле **о том, что** они с Жéней встретились в Петербурге.

Юля подумала **о том, что** они не видели друг друга почти полгода.

Са́ша и Ната́ша говори́ли **о том, что** они собираются в кино́.

Они говори́ли **о том, что** не смотрели этот фильм раньше.

Я думал(а) **о том, что** лето в этом году́ было холодным.

Ма́ма и де́душка говори́ли **о том, что** это лето́ было холоднее, чем в прошлом году́.

Fasit til Урок № 5

Skriftlige øvinger 5

1 Lokativ

1.1 Sett inn ordene i lokativ:

Норвежцы любят жить **в деревянных домах**. **В норвежских домах** обычно много комнат. **В комнатах** довольно мало мебели. Как правило, и мебель, и пол, и потолок, и стены, **на которых** висят картины и фотографии, сделаны из сосны. Сосна для норвежцев, наверное, самое любимое дерево. **На фотографиях в стильных сосновых рамках** портреты детей и внуков. **На больших сосновых столах** свечи **в красивых подсвечниках**. **На полках в светлых сосновых шкафах** посуда. Надо сказать, что норвежцы понимают толк не только **в столовых приборах**, часто **серебряных**, но и **в чашках и тарелках**. Так, **в норвежских семьях** обычно бывает несколько сервизов: один на Рождество, один на Пасху, и один на каждый день.

1.3 Sett inn ordene i lokativ:

Нильс и Наташа пьют чай в кафе. **В чашках** горячий чай, **на тарелках** бутерброды и конфеты. **На всех столах** стаканы, а **в этих стаканах** салфетки. Молодые люди разговаривают **о разных проблемах жизни в больших городах и в маленьких деревнях**.

Юля рассказывает Стине **о новых интересных книгах**, которые она читала и **о которых** слышала **на лекциях**. **О многих писателях** Стина уже слышала. Стина просит Юлю рассказать **о тех людях**, портреты которых она видела **на стенах** университета.

Во всех магазинах и на всех рынках Архангельска нужно платить **в рублях**. В аэропорту за перевес можно заплатить **в долларах или кронах**.

Наташа любит рассказывать **о своих родителях, бабушках и дедушках**. Вообще ей нравится говорить **о других: родственниках, знакомых и даже незнакомых людях**. Саша говорит **о своей сестре**, что она сплетница. В последнее время Наташа с Нильсом довольно часто спорят **о русских и норвежцах, мужчинах и женщинах**.

2 Мно́го / Мно́гие

2.1 Sett inn det riktige ordet i riktig form:

В Архангельск приезжает **мно́го** иностранцев.

Мно́гие из них занимаются русским языком в Норвежском центре при Поморском университете.

Мно́гие иностранцы хорошо говорят по-русски.

У мно́гих иностранцев русские жёны.

2.2 Oversett:

В Норвегии много лыжников. Многие из них ходят/катаются на лыжах каждое воскресенье целую/ всю зиму

В музее много туристов. Многие туристы приходят/приезжают/возвращаются сюда каждый год.

В городах много людей. Многие (люди) ездят летом на дачу.

3 Verb med dativ

советовать – посоветовать

предлагать – предложить

Oversett:

a

Что ты мне посоветуешь? Я советую тебе взять лыжи напрокат.

Дмитрий Сергеевич предложил Нильсу взять взаймы лыжи и ботинки.

b

Что вы нам посоветуете? Мы советуем вам приехать сюда летом.

Соседи предлагают вам свою квартиру / жить в их квартире.

6 Aspekt

Finn verbformene i diktet og sangene og bestem aspekt.

Klarer du å finne noen av parverbene og forklare bruken av aspekt i sangene?

Form i teksten	Verbpar (ipf. – pf.)
жалéю ipf.	жалеть – пожалéть
зову ipf.	звать – позвáть
плáчу ipf.	плáкать ipf
пройдёт pf.	пройти – проходíть
бúду ipf.	быть ipf
бúдешь ipf.	быть ipf
бíться ipf.	бíться ipf.
замáнит pf.	замáнивать – замáнить
расшевéливаешь ipf.	расшевéливать – расшевелíть
стал pf.	становíться – стать
приснíлась pf.	снíться – приснíться
проскакáл pf.	проскакáть pf.
лётся ipf.	лíться ipf.
будь ipf.	быть ipf
пришлó pf.	приходíть – прийти
процвéсть pf.	процвести, процвéсть pf.
умерéть pf.	умирáть – умерéть
завы́ла pf.	завы́ть pf.
торóпится ipf.	торопíться – поторопíться
говорíт ipf.	говорíть – сказáть
лю́бит ipf.	любíть ipf
вéрится ipf.	вэри́ться ipf
бьёт ipf.	бить ipf
слы́шу ipf.	слы́шать – услы́шать
пойду́ pf.	идти – пойти
разрешáю ipf.	разрешáть – разрешíть
буя́нить ipf.	буя́нить ipf.
знáчить ipf.	знáчить ipf.
быть ipf.	быть ipf.

Fasit til Урок № 6

Skriftlige øvinger 6

1 Akkusativ

1.1 Sett inn rett form i flertall:

Мы тепёрь знаём **тех норвѣжских студѣнтов**, котóрые учатся в Архángельске. Мы читáли **рáзные тѣксты** о том, как онѝ живúт. Мы знаём, что онѝ любóят читáть **интерѣсные кнѝги**, смотре́ть **хорóшие фѝльмы**, ходи́ть **на концерты и вы́ставки**, занима́ться спóртом.

Мы встрѣтили тáкже **ру́сских друзѝй** норвѣжцев, побывáли в их сѣмьях. Мы узнали **родѝтелей и другѝх рóдственников** Сáши и Натáши, а тáкже **родных** Юли. Мы читáли о том, как Стѝна пригласѝла **своѝх друзѝй** на вѣчер, и как Юля со Стѝной покупáли **продúкты**.

Нильс чáсто покупáл **нóвые компакт-дѝски** и писáл **длѝнные пѝсьма** домóй. Когда́ он заболѣл, Стѝна приносѝла ему **лекар́ства** и **свѣжие газѣты** на норвѣжском, **котóрые** Нѝльсу бýло так приятно́ читáть.

А тепёрь мы вѝдим **наших инострáнных студѣнтов** в Москвѣ. Все онѝ надѣются посетѝть там **знаменѝтые во всѣм мѝре музеи**, уви́деть **извѣстные пáмятники** культу́ры. Стѝна хóчет пойти́ в театр, чтóбы уви́деть на сцѣне **популярных ру́сских актѣров и актрѝс**, **котóрых** она́ рáньше ви́дела тóлько в кино́.

На úлицах и в метрó онѝ с большѝм интерѣсом смóтрят **на москвичѣй и гостѣй столи́цы**, на **молодых и старых, взрóслых и детѣй**. На дорóгах онѝ с удивлѣнием ви́дят **огрóбные доро́гие автомоби́ли**, мнóгие из котóрых ѣздят óчень бýстро и совсѣм без прáвил.

Онѝ хóдят в **музеи и хра́мы**, посещáют **вы́ставки и концерты**, но бóльше всегó онѝ любóят ходи́ть в **мóдные кафѣ и ресторáны**, где мóжно вку́сно поѣсть и заодно́ послу́шать **хорóших артѝстов**, котóрые пою́т **ру́сские пѣсни**.

2 Komparativ

2.1 Adjektiv. Oversett:

a

- Эта кни́га до́роже той / до́роже, чем та.
- Ниче́го, у меня́ есть де́ньги. Но она́ на́много то́ньше, чем я ду́мал(а).
- Но на́верное на́много трудне́е пе́рвой / трудне́е, чем пе́рвая.

b

- После́дняя кни́га Пелевина лу́чше други́х / лу́чше, чем други́е.
- (Ты так) ду́маешь? Я ду́маю, (что) она́ на́много ху́же. Его́ пе́рвая кни́га была́ интере́снее.
- Да, э́то хоро́шая кни́га. Я взял её почита́ть у прия́теля. Кни́ги про́ще (adv.) брать (почита́ть) у друзе́й, чем покупа́ть.
- Во вся́ком слу́чае, дешёвле (adv.).

c

- Э́тот рестора́н ме́ньше то́го, где мы бы́ли вчера́.
- Да, рестора́н «Пра́га» на́много бо́льше. И на́много популя́рнее.
- Здесь дешёвле. Ду́маешь, еда́ ху́же?
- Нет, бу́дем наде́яться, что нет.

d

- Э́тот ко́фе сла́ще, чем тот, что я пью́ до́ма.
- Ру́сский ко́фе всегда́ сла́ще. Ты до́лжен (должна́) / тебе́ ну́жно попроси́ть ко́фе без са́хара.
- Я ду́мал(а), (что) ру́сские не лю́бят ко́фе. Чай ведь в Росси́и на́много популя́рнее ко́фе / популя́рнее, чем ко́фе.
- Э́то пра́вда. А че́рный чай на́много популя́рнее зелёного́ / популя́рнее, чем зелёный.
- Ра́зве зелёный чай не полёзнее? / Ведь зелёный чай полёзнее?
- Да, наско́лько я зна́ю. Но я ду́маю / мне ка́жется, (что) че́рный чай лу́чше. Он кре́пче и вкусне́е.

e

- Москва́ ста́рше Санкт-Петербу́рга, не пра́вда ли?
- Да, Петербу́рг мо́ложе. И я ду́маю, та́кже краси́вее.
- Ну, не скажи́! Мне бо́льше (adv.) нра́вится Москва́.
- Во вся́ком слу́чае, Москва́ на́много бо́льше Петербу́рга.
- Да, Петербу́рг ме́ньше.

f

- Э́тот перево́д короче́ други́х / короче́, чем други́е.
- Не то́лько короче́, но ещё́ и ле́гче/про́ще.

2.2 Adverb. Oversett:

a

- Здесь в Москвѣ я встаю раньше, чем дома в Норвегии.
- Вставать легче, когда (тебе) не нужно на лекцию.

b

- В университет проще и быстрее ездить на метро, чем на автобусе.
- Да, это конечно проще, но я должен (должна) / мне нужно ехать намного дольше, чем ты/тебе.

c

- В этой гостинице тише, чем в той (гостинице), в которой / где мы жили вчера.
- Это потому, что здесь дороже.

d

- Стينا ест чаще Нильса / чаще, чем Нильс.
- Нильс ест реже, но намного больше её.

2.3 Adjektiv og adverb. Oversett:

- Чем ты старше, тем труднее изучать иностранные языки.
- Но я намного моложе тебя. Значит, мне намного легче изучать русский, чем тебе?
- Да, я так думаю.
- А я думаю, что быстрее изучишь новый язык, если уже знаешь несколько других языков. Чем больше, тем лучше. Но самое важное / важнее всего – (это) работать над языком всё время, лучше всего каждый день, и именно это для меня самое трудное / труднее всего.
- И не говори. Для меня тоже.

3 Hele og hel/ all – весь og целый

Forskjellen mellom *весь* og *целый* tilsvarer i norsk vanligvis forskjellen mellom bestemt og ubestemt form: ubestemt form *en hel* = целый, bestemt form *hele* eller *all, alle, alt* = весь. Du kan gjerne holde deg til dette, men det gjelder ikke alltid. Det eksisterer tilfeller der целый og весь er helt synonyme på russisk, og forskjellen er liten. Целый er mer følelsesladet, mens весь refererer til noe kjent, noe som finnes.

Husk også at foran adjektiv må du bruke весь og ikke целый.

Sett inn det riktige ordet i rett form:

Друзья гуляли по городу **весь/целый** день. Они так устали, что потом **целый** час отдыхали.

Всё это время они лежали на кроватях у себя в номерах.

В тот день они **весь/целый** вечер сидели в ресторане.

Весь следующий день Стина провела в Третьяковской галерее.

Странно, что она может провести в музее **целый** день.

Финские студенты ждали Карин уже давно, **целую** неделю.

Всю эту неделю они не отключали свои мобильники.

Юкка мечтает остаться в Москвѣ не на две недели, а на **целый/весь** год.

Но, к сожалѣнию, **весь** этот год он проведѣт в Архангельске.

4 Sanseverb

4.1 Oversett:

a

Я сижу на скамейке в парке и смотрю на людей, которые проходят/идут мимо. Я вижу маленькую старушку в черном пальто, которая держит на поводке крысу. Я долго смотрю на неё, но она смотрит только на крысу, она не видит меня. Она что-то говорит крысе, но я не слышу, что именно. Кажется, что крыса слушает с интересом. Крыса смотрит на её сумку. Старушка достаёт кусок хлеба и даёт/подаёт/отдаёт его крысе. После этого они проходят/идут мимо моей скамейки, и старушка долго смотрит на меня. Она улыбается, но потом я слышу, что/как и она, и крыса громко смеются.

b

Я приехал(а) домой и рассказ(а)л(а) Стине, что (я) видел(а) старушку с крысой. Стина спросила, смотрел(а) ли я мультфильмы про Чебурашку. Я ответил(а), что нет, не смотрел(а). Тогда она объяснила, что дама/женщина/старушка, которую я видел(а) в парке, была вредная/злая старуха Шапокляк или её двойник.

Fasit til Урок № 7

Skriftlige øvinger 7

1 Dativ

1.1 Sett inn rett form av ordene i parentes:

Утром в гостинице **к нашим студентам** подошёл молодой человек. Он обратился к **норвежцам** чтобы узнать, на каком языке они разговаривают. Парень, которого звали Игорь, оказался лингвистом с большим интересом **к скандинавским языкам**. Он улыбнулся **девушкам**, которые говорили о билетах на рок-концерт «Крылья», и сказал, что с удовольствием поможет **им** купить билеты. Он предложил **своим новым знакомым** встретиться вечером в кафе. **Всем** было приятно познакомиться с Игорем.

Венгерским студенткам повезло, что у наших молодых людей были деньги. Но **нашим друзьям** показалось, что девушки, **которым** они помогли, обратились **к ним** только чтобы познакомиться. Нильс дал **этим симпатичным девушкам** свой телефон.

Молодым солдатам и офицерам удалось красиво пройти **по Красной площади**. Парад понравился **всем зрителям, иностранцам и русским**. После парада Нильс, Стина и компания гуляли **по улицам Москвы**, **им** удалось увидеть в этот день много интересного. Вечером все они сели писать открытки **своим родителям**.

1.2 По

1.2.1 Sfære, område

Sett inn ordene i rett form, bruk ordbok om du trenger:

чемпионат мира **по теннису, плаванию, шахматам**

чемпионат России **по хоккею, волейболу**

чемпионат Америки **по гандболу, боксу**

чемпионат Норвегии **по футболу, сноубордингу**

лекция **по российской экономике, русской грамматике**

курс лекций **по истории культуры, теории и практике современной русской журналистики**

книги **по психологии, традиционной медицине, альтернативной медицине**

конференция **по компьютерным технологиям и интернету в России**

1.2.2 Sted, overflate, retning

Sett inn i rett form av ordene i parentes, bruk ordbok om du trenger:

Студенты пошли гулять по **улицам**, **бульварам**, **проспектам** и **площадям** Москвы.

Мы плавали по **рекам**, **озёрам** и **каналам** России.

Солдаты прошли по **дорогам**, **лесам** и **полям** Европы.

1.2.4 Tiden

Bruk ordbok og oversett disse versene, gjør rede for dativformene:

Надо, надо умываться По утрам и вечерам , Трубочистам – Стыд и срам! Стыд и срам! К. Чуковский, «Мойдодыр»	Man må, man må vaske seg om morgenen og om kvelden, Skam og skjensel Skam og skjensel over de skitne feierne!
Туча по небу идёт, Бочка по морю плывёт. Слобно горькая вдовица, Плачет, бьётся в ней царица; И растёт ребёнок там Не по дням , а по часам . А. Пушкин, «Сказка о царе Салтане»	En sky går over himmelen, en tønne flyter over sjøen. Som en bitter enke gråter og slår tsaritsaen om seg inni den og det vokser et barn der ikke dag for dag, men time for time.

Fra – til (og med)

Oversett:

Они были в Москве с воскресенья по субботу.

Со вторника по пятницу Стина каждый день ходила в театр или в музей.

Летом у российских школьников каникулы с июня по август.

1.2.5 Памятники

Oversett:

В нашем городе много памятников великим русским поэтам, писателям и композиторам.

Здесь также много памятников российским солдатам, которые погибли во время Великой

Отечественной войны / на Великой Отечественной войне.

2 Ord på -анин

2.1 Hilsen

Оversett:

- Hils til våre venner i sør!
- Det skal jeg gjøre!
- Mine venner nordfra reiser til Syden hver sommer
- Det er forståelig. De vil også ha litt varme.

2.2 Oversett:

a

- Мы говорíли о датча́нах.
- Датча́не? Какие датча́не? / О датчанах? О каких датча́нах?
- Те, что / Те, кото́рые / Кото́рые живу́т рядом с на́ми. / О тех, что живу́т ...
- Я не зна́ю э́тих датча́н. Э́то пра́вда, что датча́не лю́бят пить пи́во на за́втрак?
- Я не зна́ю. Я нико́гда не за́втракал(а) с датча́нами.

b

- Что ты зна́ешь о крестья́нах?
- Крестья́не живу́т в дере́вне. Крестья́нам ну́жно ра́но встава́ть. У крестья́н мно́го дел.
- Как/Так мно́го ты зна́ешь о крестья́нах!

c

- Ты зна́ешь, что Арья ча́сто быва́ет в Ло́ндоне?
- Да, она́ мно́го расска́зывает об англича́нах.
- Что, наприме́р?
- Ну, наприме́р, что англича́не лю́бят свой тради́ции. И что у англича́н есть тради́ция пить чай в 5 часо́в. И что англича́нам (быва́ет) неприятно, когда́ они́ прои́грывают футбо́льный матч.

3 Bevegelsesverb

3.1 Oversett:

a

На́ши друзья́ **выехали** отсю́да пе́ред Па́схой. Они́ **приехали** в Москвú в воскресе́нье. От ста́нции до гостини́цы они́ **ехали** на метрó /От ста́нции к гостини́це они́ **поехали** на метрó. Они́ благополу́чно **доехали** до ста́нции метрó «Изма́йловский парк». Когда́ они́ **подошли́ к** подъезду гостини́цы, **к** гостини́це **подъехала** но́вая краси́вая маши́на. Э́та маши́на **привезла́** офице́ра в фо́рме. / Vedre: В э́той маши́не сиде́л/dårligere: **приехал** офице́р в фо́рме. Офице́р **вышел** из маши́ны и **вошёл** в гостини́цу.

b

Ве́чером Нильс и егó друзья́ **пошли́** в рестора́н. Они́ попроси́ли официа́нта **принести́** меню́. Он **принёс** всё, что они́ заказáли. Потом они́ **пошли́** в кино́.

3.2 Les og oversett begynnelsen av diktet om det berømte Historisk museum i Moskva. Diktet er skrevet av Sergej Mikhalkov (forfatter av teksten til den sovjetiske og russiske nasjonalsangen). Gjør rede for bevegelsesverb:

<p>В воскресный день С сестрой моёй Мы вышли со двора, «Я поведу́ тебя в музей,» – Сказала мне сестра́. Вот че́рез пло́щадь мы идём И входим наконец В большо́й краси́вый краси́й дом, Похо́жий на дворе́ц.</p>	<p>En søndag gikk min søster og jeg ut av gården, ”Jeg skal ta deg med på museum” – sa søsteren min til meg. Her går vi over plassen og går endelig inn i det store, røde, vakre huset som ligner på et slott.</p>
---	--

5 Verb med dativ

5.1 Fyll ut med dativ og presens:

И **боле́льщикам**, и **футболи́стам** **нравится** но́вый тре́нер россия́нской сбо́рной. **Одним** зрите́лям **нравится** са́мым игра́ть в футбо́л, а **други́м** – то́лько смотре́ть на игру́ с трибу́ны. **Всем** спортсме́нам **нравится** выи́грывать.

Мно́гим де́тям **нравятся** му́льтики. И **норве́жским**, и **ру́сским** де́тям о́чень **нравится** игра́ть в компью́терные и́гры. А вы зна́ете, что бо́льше всего́ **нравится** де́лать **ва́шему** ребёнку?

5.2 Sett inn ordene i parentes i rett form og bruk fortid av verbet **понравиться**:

- Как **вам** **понравился** Кре́мль?
- **Нам** о́чень **понравился**.
- **Тебе́** **понравилась** на́ша но́вая кни́га?
- Нет, **мне** не о́чень **понравилась**. Сли́шком **тру́дная**.
- Ты говори́шь, **тебе́** **понравилось** в Москве́: а что **тебе́** **понравилось** бо́льше всего́?
- **Мне** всё **понравилось**!
- **Мне** о́чень **понравились** твои́ друзы́я.
- **Мне** они́ то́же **нравятся**.
- Как **вам** **понравилось** у Ка́ти в гостя́х?
- **Нам** о́чень **понравилось** , хорошо́ **посидели**.

- **Юле** совсём не понра́вились лекции́ этого преподава́теля.
- Почему? Они́ понра́вились **всему́** кúрсу.

- Фильм, кото́рый получи́л Гран-при́ на фести́вале в Ка́ннах, о́чень понра́вился **норве́жским зри́телям**.
- Други́е фи́льмы **им** то́же понра́вились.

- **Тиму** так понра́вился э́тот матч!
- **Мне** то́же. То́лько **ему́** о́собо́нно понра́вились англича́не, а **мне** понра́вилась игра́ ру́сского вратаря́.

5.2 Oversett dialogene.

a

- Vi var på fotballkamp i dag.
- Hvem var det som spilte?
- ”Zenit” mot ”Lokomotiv”.
- Nå, hvordan gikk det? Syntes du det var bra? (Likte du det?)
- Ja, (jeg syntes det var) veldig bra! (likte det veldig godt!)

b

- Сегодня́ мы смотре́ли пара́д на Кра́сной пло́щади.
- (Вам) понра́вилось?
- Да, (нам) понра́вилось. Но бы́ло о́чень хо́лодно.
- Ничего́. Зато́ вы посмотре́ли/уви́дели настоя́щий пара́д.

Fasit til Урок № 8

Skriftlige øvinger 8

1 Instrumentalis

Sett inn ordene i parentes i rett form:

Стіна займається **танцами**.

Ещё она интересуется **русскими народными сказками** и **старыми русскими традициями**.

Саша интересуется **международными отношениями**, и также увлекается **западными рок-группами**.

Нильс интересуется **футбольными матчами** российской сборной.
Он и сам занимается **разными видами спорта**.

Мы переписываемся с **русскими друзьями** по электронной почте.
Если вы хотите переписываться с **норвежскими студентами**, пишите чаще.

Саша любит разговаривать с **иностранными туристами**.
Так он познакомился со **многими молодыми людьми** из разных стран:
с датчанами, французами, немцами и американцами.
В прошлом году он познакомился с **интересными англичанами**,
рядом с которыми он сидел в кино.

В мае **вместе со своими новыми знакомыми** я поеду в Петербург.
Там мы обязательно встретимся с **моими старыми друзьями**.
Мы с **моим другом** слышали, как учитель разговаривал с **нашими родителями**.

Есть большая разница **между старыми и новыми районами** Москвы. **Над историческим центром** с его знаменитыми музеями, театрами, храмами и памятниками архитектуры летом часто висит смог. А **под ногами** горячий асфальт! Тогда очень хочется отдохнуть **под деревьями** в каком-нибудь парке. Парков много в «спальных районах», но там **за каменными коробками** домов не увидишь ничего интересного. **Перед жителями и гостями** столицы всегда встаёт вопрос: что лучше?

Норвежские студенты считаются **приятными**, но **ленивыми**.
Русские студенты считаются **серьёзными** и **вежливыми**.
Английские футболисты считаются очень **хорошими игроками**.

Эти телеканалы являются **самыми важными** в стране.
Эти люди являются **новыми лидерами** нашего бизнеса.

2 Komparativ

Sett inn riktig komparativ i rett form.

Тяжёлый слúчай!

Но не безнадёжный, бывáют и ещё **бóлее тяжёлые** слúчай.

Моя мáма óчень **пóлная** жёнщина, а я ещё **полнее**.

Но мы встречáли и ещё **бóлее пóльных** людéй.

У всех людéй должны быть **рáвные** права.

Перед закóном мы все равны, прóсто есть **бóлее рáвные** и есть **мéнее рáвные** пéред закóном люди.

Как ты дúмáешь, кто из нас **равнее**?

В Москвё мóжно купíть óчень **дешёвые** DVD.

Пирáтские кóпии, конéчно, **дешёвле** лицензиóнных.

Лúчше покупáть **мéнее дешёвые**, но затó тóчно хорóшие DVD.

Покупáйте **свёжие, горячие** пирожкí с капúстой!

А у меня с яблoками, онí и **свежее**, и **горячее** тех!

Давай возьмём **бóлее свёжие** и **бóлее горячие** пирожкí!

Ужáсно **плохáя** дорóга былá пóсле Тíхвина!

Бóлее/мéнее плохúю дорóгу ты не мог вы́брать!

Эта дорóга ещё ничегó! Другíе дорóги ещё **хúже**, пóсле дождя не проéхать!

Какóй **стрóгий** у тебя пáпа!

Когдá-то мне хотéлось имéть **мéнее стрóгого** отцá, но сейчáс я дúмаю, что чем **стрóже** он был, тем бóльше мы егó любíли.

К томú же, он всегда был óчень **дóбрым**, а с годáми станóвится ещё **добрее**.

Бóлее дóброго человекá я не знáю.

3 -то og -нибудь

3.1 Oversett:

a

- Мне кто-нибудь звонил?
- Никто. Или подожди: кто-то звонил, но молчал в трубку.

b

- У тебя есть планы на каникулы/отпуск?
- Мне всё равно, куда мы поедём. Куда-нибудь на юг.
- У моих родителей есть какие-то друзья где-то на юге. (Я) думаю, в Испании. Может (быть), поедём туда?
- С удовольствием.

c

- На скамейке лежит пустая бутылка. Здесь кто-то сидел?
- Когда я проходил тут пять минут назад, здесь сидели какие-то студенты и пили пиво.

d

- Где газета? Я же видел её где-то здесь!
- Посмотри на кухне. Там лежат какие-то газеты.

e

- Здесь где-нибудь есть (какая-нибудь) газета? Мне нужно / я должен (должна) кое-что прочитать.
- Нет, у нас нет никаких газет, но ты можешь посмотреть сетевые газеты в интернете.

3.2 Kogdá-нибудь og kogdá-to

Sett inn det riktige ordet:

Мне кажется, я **когда-то** уже проезжал по этим местам.

Когда-нибудь мы обязательно вернёмся сюда.

Когда-то очень давно на месте Москвы была небольшая деревня.

Жители её никогда и подумать не могли, что на этом самом месте **когда-нибудь** будет стоять город, столица огромной страны.

- Ты **когда-нибудь** был в Карелии?
- Никогда, я только **когда-то** читал, что там много финнов.
- Я был там прошлым летом и очень хочу **когда-нибудь** съездить туда снова. Там очень красиво!
- Может, **когда-нибудь** съездим вместе?

4 Тот же, такой же

Sett inn det riktige ordet i rett form:

Напиши ему письмо. У него пока **тот же** адрес.

У него **такой же** адрес, как у меня: улица Бассейная, дом 13.

– Какая красивая собака! Я и в прошлом году видел у вас собаку. Это **та же** собака?

– Нет, это, к сожалению, уже другая. Но порода **та же**, английский сеттер.

И она **такая же** добрая.

– Какое уютное кафе! В **таком же** уютном кафе я была в Архангельске.

– Наверное, это то кафе, где Нильс изучал русский на практике. И мы с друзьями после лекций обычно собирались в **том же** кафе.

Друзья собирались ехать всей компанией в Малые Карёлы, когда Саша сказал:

«Ну сколько можно ездить по одним и **тем же** местам?

Такие же дома можно увидеть в каждой деревне».

5 Tidsuttrykk. Adverb og substantiv

5.1 Oversett. Hvor er adverb og hvor er substantiv?

Legg merke til hvordan tidsadverbene kombineres med hverandre:

I morges sov vi lenge.

Tidlig lørdag morgen dro vi av sted til datsjaen.

Vi liker å se krim på TV fredag kveld/på fredagskveldene.

På lørdagene går vi på teater eller kino, (og) vi kommer hjem langt på natt.

Sent torsdag kveld fikk vi et telegram.

Jeg og min venn dro på fisketur en stille søndagsmorgen.

Tidlig mandag morgen satt vi alt på plass i timen.

I går stod jeg tidlig opp. På mandagene står jeg alltid tidlig opp.

5.2 Skriv ut alle adverb fra øving 5.1. Hvilke av dem kan få komparativform?

Dann komparativ og superlativ av disse adverbene.

Lag minimum 10 setninger med disse formene.

сего́дня

у́тром

до́лго → до́льше → до́льше всех

вече́ром

домо́й

по́здно → по́зже/позднее́ → по́зже/позднее́ всех

но́чью

ра́но → ра́ньше → ра́ньше всех

уже́

вчера́

всегда́

5.3 Oversett:

a

– Когда́ вы е́дете?

– Мы ду́маем е́хать ра́но у́тром в суббо́ту.

– А мы е́дем в пя́тницу вече́ром / вече́ром в пя́тницу. По́здно вече́ром.

– Вы берё́те с собо́й соба́ку?

– Нет, мы оста́вляем её у мо́их родите́лей.

b

– Ты идёшь/пойдёшь на вече́ринку в пя́тницу вече́ром?

– Нет, (я) не могу́. Ночью́ в пя́тницу я рабо́таю.

– Бе́дный/бе́дная. Где (э́то) ты рабо́таешь?

– Я рабо́таю ночно́м дежу́рным / ночно́й дежу́рной в гості́нице.

с

- У тебя есть время пообедать со мной сегодня?
- Знаешь, днём у меня важная встреча.
- Может, тогда завтра.
- Завтра днём я свободен/свободна.

Fasit til Урок № 9

Skriftlige øvinger 9

1 Etternavn

1.1 Sett inn ordene i rett form:

Нильс хорошó знáет **Макáровых**.

У **Макáровых** он чáсто бывáет в гостя́х.

Ещё Нильс чáсто звонít **Макáровым** по телефóну.

Он óчень любít разговáривать с **Макáровыми**.

Он мнóго рассказывáет сво́им родíteлям **о Макáровых**.

Стíна познáкóмилась с **Любíмовыми** на дне рождéния Васи́лия Ива́новича.

Любíмовы ей óчень понрáвились.

Стíна былá óчень рáда, что узна́ла **Любíмовых**.

Ей óчень хóчется снóва побывáть у **Любíмовых** в гостя́х.

К Нóвому гóду она́ послáла **Любíмовым** открýтку.

Вчера́ она́ написáла письмó домóй и рассказáла **о Любíмовых**.

Сáша рассказáл нам **о Вíкторе Пелéвине**, а Юля – **о Татья́не Толсто́й**.

Сáше óчень нрáвятся кнίги **Пелевина**, а Юля любít читáть **Толстúю**.

Юля рéдко читáет **Пелéвина**, а Сáша **Пелéвиным** óчень интересúется, благодаря́ **Пелéвину** он вообщé нáчал читáть современнóу русскую литератúру.

От Юли мы узна́ли, что **Толсты́х**-писáтелей в русско́й литератúре бýло нéсколько. Весь мир знáет **Льва Никола́евича Толсто́го**, áвтора знамени́той «**Анны Карéниной**». Все русские дéти знáют скáзку «**Бурати́но**» **Алексéя Никола́евича Толсто́го**, кстáти, дéдушки **Татья́ны Толсто́й**.

Юля рассказáла нам о замечáтельном по́эте **Алексéе Константи́новиче Толсто́м**, мнóгие стихí котóрого стáли популярными ромáнсами. Юля увлека́ется вообщé все́ми писáтелями-**Толсты́ми**, кáжется, их бýло óчень мнóго.

С мýзыкой **Петра́ Ильи́ча Чайко́вского** Нильс познáкóмился недáвно.

Чайко́вский ему́ óчень понрáвился.

Тепéрь он любít говорítь **о Чайко́вском** с **Макáровыми**, а тáкже с **Юлей Любíмовой** и **Стíной Берг**.

Дóма он рассказывáл о его́ мýзыке **Пётгтерсенам**, **Кóвенам** и сво́ему́ дрúгу **Каю Михаéлсену**.

В Москвѣ Стіна снóва побывáла в гостя́х у **Кали́ниных**, роди́телей Ка́ти.
По доро́ге к **Кали́ниным** она́ купи́ла цветы́ **Анне Кири́лловне Кали́ниной**,
Ка́тиной ма́ме, и бутылку хоро́шего вина́ **Миха́йлу Алекса́ндровичу Кали́нину**,
Ка́тиному отцу́.

Стіна сра́зу узна́ла **Кали́ниных**, хотя́ не ви́дела их не́сколько лет.

Ей бы́ло о́чень приятно́ разгова́ривать с **Кали́ниными**.

В тот ве́чер она́ узна́ла о **Кали́ниных** о́чень мно́го интере́сного
и не ме́ньше рассказа́ла о себе́.

Кали́ниным бы́ло то́же приятно́ погово́рить с норве́жской подро́гой до́чери.

2 Па́мятники

2.1 *Oversett:*

а

В Москвѣ мно́го па́мятников ра́зным по́этам, писа́телям, компо́зиторам и худо́жникам.
Осо́бенно мно́го па́мятников ве́ликому по́эту Алекса́ндру Пу́шкину и друго́м по́этам,
наприме́р, Серге́ю Есе́нину и Влади́миру Маяко́вскому. Там та́кже сто́ят/есть па́мятники
кня́зю Юрию́ Долгору́кому и царю́ Петро́у Ве́ликому.

б

В Петербу́рге мно́го па́мятников, осо́бенно Петро́у Ве́ликому. Ещѐ там е́сть па́мятники
Миха́йлу Юрье́вичу Ле́рмонтову, Никола́ю Васи́льевичу Го́голю, Фѐдору Миха́йловичу
Досто́евскому, Ива́ну Андре́евичу Крыло́ву, Анто́ну Па́вловичу Че́хову, Анне Андре́евне
Ахма́товой и, коне́чно, Алекса́ндру Серге́евичу Пу́шкину.

с

Каки́е изве́стные па́мятники е́сть в Осло и Бе́ргене?

В Осло – па́мятник королю́ Хо́кону VII и королю́ Христиа́ну/Кри́стиану IV.

В Бе́ргене – па́мятник скри́пачу́ Уле Бу́ллю/Бю́ллю и, коне́чно, компо́зитору Эдварду
Гри́гу.

В Норве́гии е́сть па́мятники писа́телям Ге́нрику/Хе́нрику Ибсену, Кну́ту Га́мсуну/Ха́мсуну
и Си́грид Унсет?

Ты зна́ешь, е́сть ли гдѐ-нибу́дь па́мятники Га́нсу Христиа́ну Андерсену / Ха́нсу Кри́стиану
Андерсену и Астрид Ли́ндгрэн?

3 Possessive adjektiv

3.1 Oversett:

a

Сáшин:

- Это Сáшина мáма. Ты знáешь Сáшиного пáпу?
- Да, Сáшины родíтели óчень дóбрые. Онí чáсто приглáшáют меня на обéд. Я был в кино с Сáшиной сестрóй. А вчерá я говорíл с Сáшиным дéдушкой.

b

Натáшин:

- Чей éто велосипéd?
- Это Натáшин велосипéd. Я еду к Нíльсу. Натáшина кúртка (лежít) у Нíльса. Я дóлжен / Мне нúжно съездить за ней.
- Ты хорошó знáешь Натáшиных друзéй?
- Да, нéкоторых.

c

Жéнин:

Стíна встрéтила Жéниных друзéй в Петербúрге. Онá тáкже побывáла в гостýх у Жéниных родíтелей. Сначáла онá познакóбилась с Жéниной сестрóй, а потóм с Жéниными роднýми/рóдственниками.

d

пáпин:

Это пáпина сестрá. На фотогрáфии ты вíдишь пáпиных друзéй. Это пáпина машíна, когдá онá былá нóвой. Вот я сижú в пáпином кабинéте. Кажется, я разговáриваю по телефóну с пáпиным коллéгой.

e

мáмин:

Я дóлжен (должнá) / Мне нúжно позвонíть всем мáминым подру́гам. Я дóлжен (должнá) пригласíть их на мáмин День рождéния. Где (же) мáмина записнáя кнíжка? Мáмины вéщи всегдá так трúдно наитí/находíть.

3.2 Oversett:

Однажды в субботу Юля, Стина и Юлина мама пошли в баню.

– Где Юлино мыло? Ага, там. А это шампунь Стины.

– Ты можешь взять мамину мочалку, Стина.

– Спасибо, у меня своя / у меня есть.

– Здесь есть полотенца?

– Да.

На Юлином полотенце лежат веники. А полотенце Стины лежит на полке. Рядом с маминим халатом.

4 Verb uten -l i preteritum hankjønn

Oversett:

a

спасти:

У меня есть друг, который в детстве **спас** от смерти своего брата.

Солдаты **спасли** своего товарища в последний момент.

Акушерка сделала свою работу / работала быстро и **спасла** ребёнка.

нести (принести, унести osv.):

Нильс **принёс** из леса/из лесу полную корзину грибов.

Вы **принесли** с собой паспорт?

Стина случайно **унесла** (с собой) Юлин студенческий билет.

b

печь – испечь:

Мама **испекла** булочки и принесла их к нам в комнату.

Папа **испек** сёмгу в фольге и принёс её к столу / поставил блюдо на стол.

Мы **пекли** пирожки весь/целый день.

помочь:

Саша помог Нильсу перевести текст.

Стина помогла Наташе найти работу.

Макаровы помогли норвежским студентам купить билеты на концерт.

лечь:

Он **лёг** в постель/на кровать.

Она **легла** спать.

Дети **легли** в соседней комнате.

мочь – смочь:

Мы опозда́ли, потому́ что **не смогли́** войти́/влезть в авто́бус.

Как здо́рово, что он **смог** нам помо́чь!

Она́ **не могла́** больше/до́льше молча́ть.

с

умереть:

Алекса́ндр Пу́шкин **у́мер** в янва́ре 1837 г.

Даниил Хармс **у́мер** в февра́ле 1942 г.

Ма́рина Цвета́ева **умерла́** в а́вгусте 1941 г.

Анна Ахма́това **умерла́** в ма́рте 1966 г.

Па́пины роди́тели / Роди́тели отца́ **у́мерли** давно́. Ма́мины роди́тели / Роди́тели ма́тери **у́мерли** в 1998 г.

Ста́рая ко́шка моёй ма́тери **умерла́** в декаб́ре.

Соба́ка моёй сестры́ **умерла́** от боле́зни.

д

исчезнуть:

Паспорт Ни́льса **исчез**. Но́вая кни́га, кото́рую он купи́л, то́же **исчезла**.

К тому́ же **исчезли** его́ де́ньги. «Здесь кто-то побыва́л/был?» – подумал Ни́льс.

погибнуть:

Этот молодóй неизвёстный солда́т **поги́б** под Москво́й.

На войне́ **поги́бли** миллио́ны сове́тских солда́т.

(Одна́) моя́ подру́га **поги́бла** в автокатастро́фе.

привыкнуть

Мы **привы́кли** встава́ть ра́но.

Он ещё **не привы́к** к норве́жской пи́ще/еде́.

Ната́ша **привы́кла** есть шокола́дные конфе́ты ка́ждый день.

5 Å gifte seg

4.1 Oversett:

a

Принц Хóкон женился в августе 2002 г. на простóй/обычной норвежской девушке.

Когда Мётте-Мáрит была маленькой, она никогда не думала, что выйдет замуж за принца.

А сейчас она замужем за принцем. Она принцесса!

b

Мой брат **женился** в прошлом году. Он **женился на** Нине, (на) русской девушке из Москвы.

Моя лучшая подруга **выходит замуж** через две недели. Она **выходит (замуж)** за парня из Ставангера.

Мои родители **поженились** в 1976 году. Бабушка и дедушка **поженились** во время войны, в 1943 году.

Моя тётя **замужем** за немцем. Мой дядя **женат на** даме из Осло.

Твои сестры **замужем**? Да, они **замужем**, но братья мои **не женаты**.

Fasit til Урок № 10

Skriftlige øvinger 10

1 Tallord

1.1 Grunntall

1.1.1 Sett inn tall i rett form:

Кни́жный магази́н откры́т с **десяти́** до **семí**.

Обе́д с **двух** до **трёх**.

В Норве́гии почти́ все магази́ны рабо́тают с **де́вяти**,
но не́которые – с **де́сяти** и́ли с **оди́ннадцати**.

На́ша фи́рма рабо́тает с **восьми́** до **пяти́**.

Перере́ыв на обе́д с **ча́су** до **двух**.

Позвони́те лу́чше **пóсле трёх** и́ли **за́втра до ча́су**.

Кто написа́л о́перу «Любо́вь **к трём** апельси́нам»? Конечно́, Проко́фьев.

Ты смотре́л филь́м «Сердца́ **четырёх**»?

Да́й «**Двух** капита́нов» почита́ть!

1.1.2 Fra – til

Øversett:

– Встрети́мся за́втра в го́роде? / Дава́й встрети́мся

– (Да), с удово́льствием. / Дава́й, с удово́льствием. Я бу́ду в го́роде с **четырёх** до **шести́**.

Позвони́ мне в э́то вре́мя на моби́льный/моби́льник.

– Ла́дно. /Хорошо́. Тогда́ уви́димся за́втра.

1.1.3 Regnearter

Bruk en lørdagskveld på å skrive regnestykkene (og gjerne flere) med bokstaver:

пять **плюс** четы́ре **равно́** де́вяти́

трина́дцать **плюс** два́дцать **шесть** **равно́** тридцати́ **девяти́**

сто **семна́дцать** **ми́нус** **девяно́сто** **во́семь** **равно́** **девятна́дцати**

двэ́сти **со́рок** **шесть** **ми́нус** **сто** **четы́рнадцать** **равно́** **ста** **тридцати́** **двум**

де́сять **умно́жить** на **семь** **равно́** **семиде́сяти**

два́дцать **семь** **умно́жить** на **пятьде́сят** **равно́** **ты́сяче** **трёмста́м** **пяти́десяти**

девяно́сто **разделе́ть** на **пяти́на́дцать** **равно́** **шести́**

во́семьдесят **во́семь** **разделе́ть** на **оди́ннадцать** **равно́** **восьми́**

1.2 Ordenstall

1.2.1 Oversett:

a

Он хóдит в пёрвый клáсс. Со вторóго клáсса он бóдет хóдить в другóую шкóлу.
Лéтом пóсле окончáния пýтого клáсса они éдут/поéдут в лáгерь.

b

Сáша живёт на трéтьем этажé. Жéня живёт на девýтом этажé.
Стýна былá на седьмóм нéбе!

c

В теáтре:

- Где вáши местá?
- В восьмóм рядý.
- А какúе местá?
- Девятнáдцатое и двадцáтое.

1.2.2 Se i tabellen og skriv ned hvilken plass de forskjellige byene er på:

Сáмые дорогúе городá мýра 2004 (две тýсячи четвёртого) гóда

- | | |
|---------------------|---|
| 1. Тóкио | На пёрвом мéсте нахóдится гóрод Тóкио. |
| 2. Москвá | На вторóм мéсте нахóдится гóрод Москвá. |
| 3. Осáка | На трéтьем мéсте нахóдится гóрод Осáка. |
| 4. Гонкóнг | На четвёртом мéсте нахóдится гóрод Гонкóнг. |
| 5. Пекин | На пýтом мéсте нахóдится гóрод Пекин. |
| 6. Женéва | На шестóм мéсте нахóдится гóрод Женéва. |
| 7. Лóндон | На седьмóм мéсте нахóдится гóрод Лóндон. |
| 8. Сеул | На восьмóм мéсте нахóдится гóрод Сеул. |
| 9. Цýрих | На девýтом мéсте нахóдится гóрод Цýрих. |
| 10. Нью-Йóрк | На десятом мéсте нахóдится гóрод Нью-Йóрк. |
| 11. Шанхáй | На одýннадцатом мéсте нахóдится гóрод Шанхáй. |
| 12. Санкт-Петербург | На двенáдцатом мéсте нахóдится гóрод Санкт-Петербург. |
| 13. Осло | На тринадцатом мéсте нахóдится гóрод Осло. |

1.2.3 Årstall

Oversett:

a

Алексáндр Пúшкин родилсь в тýсяча семьсóт девянóсто девýтом годý.
Анна Ахмáтова родилась в тýсяча восемьсот вóсемьдесят девýтом годý.
Даниил Хармс родилсь в тýсяча девятсóт пýтом годý.
Марúна Цветáева родилась в тýсяча восемьсóт девянóсто вторóм годý.

ь

Седьмого июня две тысячи пятого года в Москве был открыт памятник Александру Второму.

На знаменитом Медном всаднике в Санкт-Петербурге, который был открыт в тысяча семьсот восемьдесят втором году, можно прочитать: «Петру Первому Екатерина Вторая».

1.4 Kollektivtall

1.4.1 Restaurantbesøk

Översett:

Нас двое.

Нас трое.

Нас четверо.

Нас пятеро.

Нас шестеро.

Нас семеро.

1.4.3 Døgn

Översett:

От Мурманска до Москвы надо почти двое суток ехать на поезде.

От Москвы до Анапы (на Чёрном море) надо трое суток ехать на поезде.

2 Imperativ

Översett:

2.1 Du skal kjøpe noe i en butikk:

- Покажите мне, пожалуйста, зелёную книгу на верхней полке!
- Покажите мне, пожалуйста, стихи Сергея Есенина!
- Покажите мне, пожалуйста, большой чайник с птицей!
- Покажите мне, пожалуйста, ту (тёмно-)синюю чашку!

- Скажите, у вас есть компакт-диски группы «Аквариум»?
- Скажите, у вас есть сказки Астрид Линдгрен?
- Скажите, у вас есть норвежская литература в русском переводе?
- Скажите, у вас есть белый шоколад?

2.2 Du skal kjøpe billett:

- (Дайте мне) три билета на 14 (четырнадцатое) мая, пожалуйста.
- (Дайте мне) два билета на завтра на 19 (девятнадцать) часов.

Vanligvis sier man: Пожалуйста, 5 билетов на ...

2.3 Du skal spørre om veien:

- Скажі́те, как (мне) пройті́/про́ехать к Петропáвловской крѣпости?
- Скажі́те, как (мне) пройті́/про́ехать на Литѣ́йный проспéкт?
- Скажі́те, ё́тот автóбус идѣ́т к Алекса́ндро-Не́вской ла́вре?
- Скажі́те, с како́го вокза́ла идѣ́т / от како́го вокза́ла отхо́дит пóезд до Москв́ы / на Москв́у / в Москв́у?

Legg merke til uttrykket som brukes for ”å komme til” пройти/проехать к + dativ eller на+ akkusativ.

2.4 Du har gjester:

- Заходи́те!
- Проходи́те! Раздева́йтесь!
- Пожа́луйста, угоща́йтесь!
- Возьми́те ещё кусо́к (vanligvis «кусóчек», «немно́жко», «чуть-чуть»)!
/ Бері́те ещё!

2.5 Gjestene dine reiser:

- Пиши́те! Звони́те (нам)!
- Не забыва́йте нас!
- Не исче́зайте! / Не пропада́йте!

2.6 Du oppfordrer en eller flere andre til å gjøre noe sammen:

- Дава́й(те) пойдѣ́м в кино́!
- Дава́й(те) схóдим сегодня́ ве́чером в рестора́н.
- Пойдѣ́м (вме́сте) возьме́м на прока́т (како́й-нибудь) филь́м?
- Пойдѣ́м (вме́сте) ката́ться/поката́емся на лы́жах?
- Пойдѣ́м (вме́сте) ку́пим моро́женое?

Fasit til Урок № 11

Skriftlige øvinger 11

1 -ся-verb

Sett inn riktige former av verbene:

Пóсле прогу́лки на кáтере ребята реши́ли перекусить в кафе́ на на́бережной.

За сосéдным сто́ликом обе́дала компáния студéнтов.

Завязáлся разгово́р.

– Вы откúда, ребята? Где **учíteсь**?

– Мы из Арха́нгельска, а Стíна и Нíльс из Норвéгии, онí **учатся** у нас в Помóрском университéте.

– А что вы **изучáете**?

– Rúсский язы́к. И се́верный фольклóр.

– А я в шкóле **учíлась**, наконéц-то учёба **закóнчилась**.

Тепéрь **собира́юсь** поступи́ть в университéт.

– А чем вы **занима́етесь** здесь в Петербу́рге?

– Кто чем. А сегóдня мы бы́ли на экску́рсии, **ката́лись** на кáтере по кана́лам.

– Ну и как, **пона́вилось**?

– Очень! Удивíteльный го́род! Жаль то́лько, что мы нигде́ не **остана́вливались**, óчень **хотéлось сфотографи́роваться**, наприме́р, на Аничковом мосту́.

Рúсские студéнты рассказа́ли ребя́там, что онí **учатся** в Санкт-Петербу́ргском госуда́рственном университéте эконо́мики и финан́сов.

– А я зна́ю, где он **нахо́дится**. Это ведь на кана́ле Грибоёдова, пра́вда?

Там ещё мост тако́й интере́сный, не по́мню, как **назывáется**.

– Ба́нковский мост, с грифо́нами. Кста́ти, приходи́те сегóдня ве́чером к нам: бу́дет хоро́шая му́зыка, интере́сные лю́ди, вам **пона́вится**.

– Спасíбо за приглаше́ние! Мы подúмаем, е́сли **полúчится**, приде́м.

Постара́емся прийти́.

– Тогда́ **увидимся**, а тепéрь нам порá. Счастли́во вам!

– Вам счастли́во!

Когда́ рúсские студéнты ушли́, Стíна сказа́ла:

– Как всё-таки приятно́ и легко́ **общáться** с рúсскими!

У нас, наприме́р, в кафе́ не **знако́мятся**.

– Да, я то́же **удивíлся**, – сказа́л Нильс. – Подúмать то́лько!

Не успели́ **познако́миться**, а нас уже́ пригласíли на ве́чер! Кста́ти, поидём?

Снача́ла всем э́та идéя **показа́лась** замеча́тельной.

Особо́нно **обра́довалась** Ната́ша, кото́рой о́чень **захотéлось** побыва́ть на студéнческом вéчере. Но потóм Юля сказа́ла:

– **Отнесёмся** к ситуации реа́льно.

Я **сомнева́юсь**, что по́сле поéздки в Ца́рское село́ у нас бу́дет вре́мя.

Кро́ме того́, ведь сего́дня мы с ва́ми **расстаёмся** надóлго.

Ра́зве вам не **хо́чется** провести́ послéдний вéчер в своéй компа́нии?

С э́тим все, коне́чно, **согласи́лись**.

2 Repetisjon

Översett:

a

Нильс на́чал изуча́ть ру́сский (язы́к), потому́ что он хоте́л / ему́ хоте́лось занима́ться тури́змом в Се́верной Норве́гии. Стíна нача́ла изуча́ть ру́сский (язы́к), потому́ что она́ хоте́ла / ей хоте́лось чита́ть ру́сскую литерату́ру в оригина́ле.

Я совсе́м/вообще́ не хоте́л(а) / мне совсе́м/вообще́ не хоте́лось изуча́ть языки́/язы́к. Нача́ла я поступи́л(а) на медици́нский факультéт, но вскóре/скóро/бы́стро по́нял(а́), что не хочу́ / мне не хо́чется быть врачо́м. В общежи́тии я познако́мился(-лась) с не́сколькими ру́сскими студéнтами, кото́рые изуча́ли биоло́гию в универси́тете. Мне понра́вилось, что в ру́сском языке́ так мно́го стра́нных зву́ков, и мне захотéлось изуча́ть ру́сский. Сейча́с я понима́ю почти́ все́ и говорю́ дово́льно хорошо́.

b

Са́ша мечта́ет уви́деть весь мир. Он ещё́ никогда́ не́ был загра́ницей, но наде́ется поéхать/сэ́здить в Норве́гию, Англию́ и други́е стра́ны.

Стíна была́ во мно́гих стра́нах, но бо́льше всего́ ей нра́вится в Росси́и. «Э́то совсе́м други́я жизнь,» – говори́т она́. Она́ уже́ побыва́ла/была́ в Москвё, Санкт-Пете́рбурге и Арха́нгельске. Сейча́с она́ хо́чет / ей хо́чется уви́деть Во́лгу и Чёрное мо́ре и проéхать на по́езде че́рез Сиби́рь.

Мне нра́вится éздить в ра́зные стра́ны / по ра́зным стра́нам. У меня́ есть мечта́ – уви́деть Индию, Кита́й и Вьетна́м. Чтóбы éздить загра́ницу, ну́жно мно́го де́нег. Для студéнта то́лько билéты на самолёт сто́ят це́лое состоя́ние.

с

Юля не мечтаёт съездить со Стёпой в Сибирь. Она с радостью пойдёт работать / она заранее радуется (тому), что будет работать в своём родном городе. Ей хочется быть/жить* вместе/рядом с родителями и бабушкой и своими старыми друзьями. Она любит природу, любит / ей нравится ходить в лес по грибы и по ягоды. Ещё она любит / ей нравится работать в огороде / в саду и смотреть, как растут овощи, ягоды и цветы. У её родителей есть собака, которую она очень любит.

*Merk: проводить время brukes om kortere perioder, ikke om hele livet

Наталья хочет быть журналистом и собирается работать в (какой-нибудь) большой газете или на телевидении. Больше всего она хотела бы жить в большом городе, иметь много друзей и получать всё новые впечатления / постоянно узнавать что-то новое / быть постоянным свидетелем новых событий.

d

Я не знаю пока/ещё, чего я хочу от жизни / чего мне хочется добиться в жизни / чем бы мне хотелось заняться в жизни. Мне хочется / Я хочу получить образование. Во всяком случае я хочу / мне хочется найти интересную работу. Я надеюсь, что буду счастлив(а)/ счастливым человеком. Поживём – увидим.